

**Ps 9 B**  
hébreu 10

Dieu apparait distant, passif et muet. Et le psalmiste ose poser la question « pourquoi es-tu si loin ? Pourquoi te cacher aux jours d'angoisse ? » L'impie du psaume ressemble fort au juge de l'évangile qui ne craignait pas Dieu et ne respectait pas les hommes (Luc 18,6). Il ressemble fort à notre humanité qui cherche à s'accaparer des biens de l'autre ou même de sa vie.

| VOIR LES VOIX - Ps 9 B – Version œcuménique – Texte liturgique |   |   |  |
|--|---|---|--|
| 1  | Pourquoi, <b>Seigneur</b> , es-tu si loin ?   |   |  |
| (2)  | pourquoi <b>te</b> cacher aux jours d'angoisse ?  | 2   | L' <b>impie</b> dans <b>son</b> orgueil poursuit les <b>malheureux</b> :<br><b>ils se</b> font prendre aux <b>ruses</b> qu' <b>il</b> invente. |
| 3  | Aussi   |   | L' <b>impie se</b> glorifie du <b>désir</b> de <b>son</b> âme,<br>L' <b>arrogant</b> blasphème, <b>il</b> brave le <b>Seigneur</b> ;           |
| 4  |   | plein de suffisance, l' <b>impie</b> ne cherche plus  |  |
| (5)  | « <b>Dieu</b> n'est rien », voilà toute <b>sa</b> ruse.   | 5   | A tout moment, ce qu' <b>il</b> fait réussit ;   |
|  | <b>tes</b> sentences <b>le</b> dominant de très haut ?  | (Tous <b>ses</b> adversaires, <b>il</b> les méprise.)   |  |
| 6  |   | <b>Il se</b> dit: "rien ne peut <b>m'</b> ébranler, <b>je</b> suis pour longtemps à l'abri du <b>malheur</b> "                        |  |
| 7  |   | <b>Sa</b> bouche qui maudit n'est que fraude et violence, <b>sa</b> langue, mensonge et blessure.                                     |  |
| 8  |   | <b>Il</b> se tient à l'affût près des villages, <b>il se</b> cache pour tuer l' <b>innocent</b> ;                                     |  |
|  |   | Des yeux <b>il</b> épie le <b>faible</b> ,  |  |
| 9.   |   | <b>il se</b> cache à l'affût, comme un lion dans son fourré, <b>il se</b> tient à l'affût pour surprendre le <b>pauvre</b> ,          |  |
|  |   | <b>il</b> attire le <b>pauvre</b> , <b>il</b> le prend dans <b>son</b> filet  |  |
| 10   |   | <b>il se</b> baisse, <b>il se</b> tapit ; et de tout <b>son</b> poids, <b>il</b> tombe sur le <b>faible</b> .                         |  |
| 11   | <b>Il</b> dit en <b>lui-même</b> : « <b>Dieu</b> oublie, <b>il</b> couvre <b>sa</b> face, jamais <b>il</b> ne verra ! »         |   |  |
| 12   | Lève- <b>toi</b> , <b>Seigneur</b> ! <b>Dieu</b> , étends la main! N'oublie pas le <b>pauvre</b> !                              |   |  |
| 13   | Pourquoi  |   | L' <b>impie</b> brave-t- <b>il</b> le <b>Seigneur</b> en <b>lui</b> disant   |
|  | « Viendras- <b>tu</b> <b>me</b> chercher?"  |   |  |
| 14   | Mais <b>tu</b> as vu, <b>tu</b> regardes le mal et la souffrance, <b>tu</b> les prends dans <b>ta</b> main ;                    |   |  |
|  | Sur <b>toi</b> repose le faible, c'est <b>toi</b> qui viens en aide à l' <b>orphelin</b> .                                      |   |  |
| 15   |   | Brise le bras de l' <b>impie</b> , du <b>méchant</b> .  |  |
| alors  | <b>tu</b> chercheras <b>son impiété</b> sans <b>la</b> trouver.   |   |  |
| 16   | A tout jamais,  | Le <b>Seigneur</b> est roi :  | les <b>païens</b> ont péri sur la terre.   |
| 17   |   | Tu entends <b>Seigneur</b> , le <b>désir</b> des <b>pauvres</b> , <b>tu</b> rassures <b>leur</b> coeur, <b>tu</b> <b>les</b> écoutes. |  |
| 18   | Que justice soit rendue à l' <b>orphelin</b> , qu'il n'y ait plus d' <b>opprimé</b> , et que tremble le mortel, né de la terre. |   |  |

**Voir le vocabulaire**

- impie, arrogant, ruse, braver, blasphème,
- pauvre, faible, malheureux, orphelin, opprimé, innocent,
- ruse, filet, se baisser, se tapir, poursuivre les malheureux, tuer l'innocent, épier le faible, surprendre le pauvre, attirer le pauvre dans son filet, tomber sur le faible.
- mal, souffrance

On remarque la densité du vocabulaire lié au pauvre. Il est donc important de se demander : « Qui est le pauvre pour le psalmiste ? »

**Quelques repères**

Le pauvre, dans les Psaumes, c'est **le peuple** qui, d'un côté, connaît l'injustice des puissants et l'oppression, et d'un autre côté, fait pleinement confiance à la justice de Dieu et rend grâce pour l'expérience du salut.

Le pauvre est aussi **une personne** (c'est un regard sociologique) qui est faible, ou bien exploité ou opprimé par des riches, et des puissants. Il n'a pas les moyens de se défendre de ces gens avides de pouvoir et de richesse mais compte sur la force que lui donne sa confiance en Dieu.

**Plan possible**

**Introduction**

**1-2** : pourquoi Seigneur es-tu si lointain ?

**1° partie** : **Plainte contre les impies et portrait de l'impie**

**3-6** : l'impie est arrogant, se croit à l'abri du malheur.

**7-11** : l'impie à l'affût pour surprendre le pauvre.

**2° partie** : **supplication pour les pauvres**

**12-15** : N'oublie pas le pauvre, l'orphelin

**16-18** : Tu es Roi ; tu écoutes le désir des pauvres

## VOIR

### VOIR LES VOIX - Ps 9 B – Version œcuménique – Texte liturgique

|     |   |  |  |
|-----|---|--|--|
| 1   | Pourquoi, <b>Seigneur</b> , es-tu si loin ?   |  |  |
| (2) | <b>pourquoi</b> <b>te</b> cacher aux jours d'angoisse ?   | 2  | L' <b>impie</b> dans <b>son</b> orgueil poursuit les <b>malheureux</b> :<br><b>ils se</b> font prendre aux <b>ruses</b> qu' <b>il</b> invente. |
| 3   | Aussi   |  | l' <b>impie se</b> glorifie du <b>désir</b> de <b>son</b> âme,<br>L' <b>arrogant</b> blasphème, <b>il</b> brave le <b>Seigneur</b> ;           |
| 4   |   | plein de suffisance, l' <b>impie</b> ne cherche plus |  |
| (5) | « <b>Dieu</b> n'est rien », voilà toute <b>sa</b> <b>ruse</b> . 5 A tout moment, ce qu' <b>il</b> fait réussit ;                                |  |  |
|     | <b>tes</b> sentences <b>le</b> dominant de très haut ? (Tous <b>ses</b> adversaires, <b>il</b> les méprise.)                                    |  |  |
| 6   | <b>Il se</b> dit: "rien ne peut <b>m'ébranler</b> , <b>je</b> suis pour longtemps à l'abri du <b>malheur</b> "                                  |  |  |
| 7   | <b>Sa</b> bouche qui maudit n'est que fraude et violence, <b>sa</b> langue, mensonge et blessure.   |  |  |
| 8   | <b>Il se</b> tient à l'affût près des villages, <b>il se</b> cache pour tuer l' <b>innocent</b> :   |  |  |
| 9.  | Des yeux <b>il se</b> cache à l'affût, comme un lion dans son fourré, <b>il</b> épie le <b>faible</b> ,   |  |  |
| 10  | <b>il</b> attire le <b>pauvre</b> , <b>il</b> se tient à l'affût pour surprendre le <b>pauvre</b> ,   |  |  |
| 11  | <b>il se</b> baisse, <b>il se</b> tapit ; et de tout <b>son</b> poids, <b>il</b> le prend dans <b>son</b> filet<br>tombe sur le <b>faible</b> . |  |  |
| 12  | <b>Il</b> dit en <b>lui-même</b> : « <b>Dieu</b> oublie, <b>il</b> couvre <b>sa</b> face, jamais <b>il</b> ne verra ! »                         |  |  |
| 13  | Lève- <b>toi</b> , <b>Seigneur</b> ! <b>Dieu</b> , étends la main! N'oublie pas le <b>pauvre</b> !  |  |  |
| 14  | <b>Pourquoi</b> « Viendras- <b>tu</b> <b>me</b> chercher?"  |  | l' <b>impie</b> brave-t- <b>il</b> le <b>Seigneur</b> en <b>lui</b> disant   |
| 15  | Mais <b>tu</b> as vu, <b>tu</b> regardes le mal et la souffrance, <b>tu</b> les prends dans <b>ta</b> main ;                                    |  |  |
| 16  | Sur <b>toi</b> repose le faible, c'est <b>toi</b> qui viens en aide à l' <b>orphelin</b> .  |  |  |
| 17  | alors <b>tu</b> chercheras <b>son impiété</b> sans <b>la</b> trouver.   |  | Brise le bras de l' <b>impie</b> , du <b>méchant</b> .   |
| 18  | A tout jamais, Le <b>Seigneur</b> est roi : les <b>païens</b> ont péri sur la terre.  |  |  |
| 19  | Tu entends <b>Seigneur</b> , le <b>désir</b> des <b>pauvres</b> , <b>tu</b> rassures <b>leur</b> cœur, <b>tu</b> <b>les</b> écoutes.            |  |  |
| 20  | Que justice soit rendue à l' <b>orphelin</b> , qu'il n'y ait plus d' <b>opprimé</b> , et que tremble le mortel, né de la terre.                 |  |  |

Une double inclusion enveloppe le psaume :

Au début, le Seigneur apparaît **passif et lointain** et à la fin, il « **entend** le désir des pauvres, il **rassure** leur cœur, il les **écoute** » (17)

Alors qu'au début « l'impie se glorifie du **désir** de son âme » (3), à la fin, c'est « le Seigneur qui entend le **désir** des pauvres » (17).

Ce psaume est très lié au psaume précédent et au départ, ils n'en formaient qu'un seul. La structure alphabétique en témoigne même si elle reste incomplète (psaume inachevé ?) ou a été bousculée (modification du texte ?). Le « pourquoi ? » du début – il n'y en a qu'un dans le texte hébreu (plus un 2° au v.13) montrent une certaine **audace du psalmiste** qui ose questionner le Seigneur. qui lui paraît passif et distant

On avait noté dans la fin du psaume précédent l'apparition du mot « **pauvre** ». Il se retrouve ici, complété par d'autres termes : **malheureux, innocent, faible, orphelin, opprimé**. (voir quelques repères à la page précédente)

Dans le psaume, nous trouvons trois fois la même expression en hébreu « **il (l'impie) dit en son cœur** »... mais traduite ici de manière différente : « il s'est dit » (6), « il dit en lui-même » (11), « en lui disant (au Seigneur) »(13). Les deux premières expressions viennent conclure les deux volets du portrait de l'impie. Et toutes viennent confirmer l'entêtement de l'impie dans sa idée.

## VOIR LES VOIX DU PSAUME 9 B

| VOIR LES VOIX - Ps 9 B – Version œcuménique – Texte liturgique |                |   |   |
|--|----------------|---|---|
| 1  |                | Pourquoi, <b>Seigneur</b> , es-tu si loin ?   |   |
| (2)  |                | pourquoi <b>te</b> cacher aux jours d'angoisse ?  | 2 L'impie dans son orgueil poursuit les malheureux : ils se font prendre aux ruses qu'il invente. |
| 3  | Aussi          |   | L'impie se glorifie du désir de son âme, L'arrogant blasphème, il brave le Seigneur ;             |
| 4  |                |   | plein de suffisance, l'impie ne cherche plus  |
| (5)  |                | « Dieu n'est rien », voilà toute sa ruse. 5 A tout moment, ce qu'il   | fait réussir ;  |
| 6  |                | tes sentences le dominant de très haut ? (Tous ses adversaires, il les méprise.)  | Il se dit: "rien ne peut m'ébranler, je suis pour longtemps à l'abri du malheur"                  |
| 7  |                | Sa bouche qui maudit n'est que fraude et violence, sa   | langue, mensonge et blessure.   |
| 8  |                | Il se tient à l'affût près des villages, il   | se cache pour tuer l'innocent:  |
| 9.   |                | Des yeux il se cache à l'affût, comme un lion dans son fourré, il   | épie le faible,   |
| 10   |                | il attire le pauvre, il   | se tient à l'affût pour surprendre le pauvre,   |
| 11   |                | il se baisse, il se tapit ; et de tout son poids, il  | le prend dans son filet   |
| 12   |                | Il dit en lui-même : « Dieu oublie, il couvre sa face, jamais il ne verra ! »   | tombe sur le faible.  |
| 13   |                | Lève-toi, Seigneur ! Dieu, étends la main! N'oublie pas le pauvre !   |   |
| 14   | Mais           | Pourquoi « Viendras-tu me chercher? »   | l'impie brave-t-il le Seigneur en lui disant  |
| 15   | alors          | tu as vu, tu regardes le mal et la souffrance, tu les prends dans ta main ; Sur toi repose le faible, c'est toi qui viens en aide à l'orphelin. |   |
| 16   | A tout jamais, | tu chercheras son impiété sans la trouver.  | Brise le bras de l'impie, du méchant.   |
| 17   |                | Le Seigneur est roi :   | les païens ont péri sur la terre.   |
| 18   |                | Tu entends Seigneur, le désir des pauvres, tu rassures leur coeur, tu les écoutes.  |   |
|  |                | Que justice soit rendue à l'orphelin, qu'il n'y ait plus d'opprimé, et que tremble le mortel, né de la terre.                                   |   |

Pour la continuité du vocabulaire de ce psaume avec les psaumes qui précèdent, se reporter au tableau donné plus haut. (voir fiche Ps 9).

Le psalmiste voulait chanter, rendre grâce pour les merveilles de Dieu (9A, 2), fêter le Seigneur, annoncer aux peuples ses « merveilles » ses exploits (9A, 2)... Ici (3) « **l'impie se glorifie du désir de son âme** » au lieu de louer Dieu. L'impie prend la place de Dieu. D'ailleurs, il dit : « Dieu n'est rien » (4). On peut affirmer que l'impie est un usurpateur.

Il y a dans ce psaume, le premier emploi dans le psautier du verbe « louer, glorifier » - en hébreu *halal*, qui donne « alléluia »-. On est ici dans un emploi détourné du mot. Au lieu de glorifier Dieu, « **l'impie se glorifie des désirs de son âme** » (3) se glorifie des choses qu'il désire (3), les fait passer avant le Seigneur. Mais plus encore, la suite du verset continue : « l'arrogant qui bénit, outrage le Seigneur », traduit ici : « **l'arrogant blasphème, il brave le Seigneur** » (3). Comment en arrive-t-on là ? L'impie est tellement orgueilleux qu'il usurpe, s'attribue des qualités qui sont du domaine de Dieu (se glorifier, bénir). Il n'est qu'un « arrogant » narcissique en quelque sorte qui se glorifie, se bénit, se regarde le nombril. En réalité, c'est un être qui méprise, outrage, « brave le Seigneur ». Il y a là un exemple pour dire les difficultés rencontrées par les traducteurs pour rendre ce qui se cache parfois derrière le texte, qui touche parfois à humour.

Ce qu'il y a de plus typique dans ce psaume, c'est **le portrait de l'impie**. Au v 10, le psalmiste marque bien les degrés de l'attaque. Il y a une réelle progression : « Il est à l'affût, / ...à l'affût, pour attraper le malheureux / ...il attrape le malheureux » (traduction de la TOB)... La TOB respecte bien le texte hébreu.

Cet entêtement de l'impie provoque la réaction du psalmiste : il y a chez lui **une double demande** : « Lève-toi...N'oublie pas le pauvre » (12). « Brise le bras de l'impie du méchant »(15). On est presque dans un psaume de violence (Nous reviendrons sur ces psaumes de violence). Le psaume 9A se termine par une note de confiance. Dieu est roi et apporte la justice : il ouvre un avenir pour les pauvres et les orphelins.

## LEPSAUME9 B ET SON MESSAGE

| VOIR LES VOIX - Ps 9 B – Version œcuménique – Texte liturgique |   |    |   |
|--|---|----|---|
| 1<br>(2)   | Pourquoi, <b>Seigneur</b> , es-tu si loin ?<br>pourquoi <b>te</b> cacher aux jours d'angoisse ?                                 | 2  | L' <b>impie</b> dans <b>son</b> orgueil poursuit les <b>malheureux</b> :<br><b>ils se</b> font prendre aux <b>ruses</b> qu' <b>il</b> invente.      |
| 3  | Aussi   |    | l' <b>impie se</b> glorifie du <b>désir</b> de <b>son</b> âme,<br>L' <b>arrogant</b> blasphème, <b>il</b> brave le <b>Seigneur</b> ;                |
| 4<br>(5)   | « <b>Dieu</b> n'est rien », voilà toute <b>sa ruse</b> .<br><b>tes</b> sentences <b>le</b> dominant de très haut ?              | 5  | A tout moment, ce qu' <b>il</b> fait réussit ;<br>(Tous <b>ses</b> adversaires, <b>il</b> les méprise.)   |
| 6  | <b>Il se</b> dit: "rien ne peut <b>m'ébranler</b> , <b>je</b>   |    | suis pour longtemps à l'abri du <b>malheur</b> "  |
| 7  | <b>Sa</b> bouche qui maudit n'est que fraude et violence,   |    | <b>sa</b> langue, mensonge et blessure.   |
| 8  | <b>Il se</b> tient à l'affût près des villages,<br>Des yeux <b>il se</b> cache à l'affût, comme un lion dans son fourré,        |    | <b>il se</b> cache pour tuer l' <b>innocent</b> :<br><b>il</b> épie le <b>faible</b> ,  |
| 9.   | <b>il se</b> cache à l'affût, comme un lion dans son fourré,<br><b>il</b> attire le <b>pauvre</b> ,                             |    | <b>il se</b> tient à l'affût pour surprendre le <b>pauvre</b> ,<br><b>il</b> le prend dans <b>son</b> filet   |
| 10   | <b>il se</b> baisse, <b>il se</b> tapit ; et de tout <b>son</b> poids,  |    | <b>il</b> tombe sur le <b>faible</b> .  |
| 11   | <b>Il</b> dit en <b>lui-même</b> : « <b>Dieu</b> oublie, <b>il</b> couvre <b>sa</b> face, jamais <b>il</b> ne verra ! »         |    |   |
| 12   | Lève- <b>toi</b> , <b>Seigneur</b> ! <b>Dieu</b> , étends la main! N'oublie pas le <b>pauvre</b> !                              |    |   |
| 13   | Pourquoi<br>« Viendras- <b>tu</b> <b>me</b> chercher?"  |    | l' <b>impie</b> brave-t- <b>il</b> le <b>Seigneur</b> en <b>lui</b> disant  |
| 14   | Mais<br>Sur <b>toi</b> repose le faible, c'est <b>toi</b>   | 14 | <b>tu</b> as vu, <b>tu</b> regardes le mal et la souffrance, <b>tu</b> les prends dans <b>ta</b> main ;<br>qui viens en aide à l' <b>orphelin</b> . |
| 15   | alors<br><b>tu</b> chercheras <b>son impiété</b> sans <b>la</b> trouver.  |    | Brise le bras de l' <b>impie</b> , du <b>méchant</b> .  |
| 16   | A tout jamais,  | 16 | Le <b>Seigneur</b> est roi :<br>les <b>païens</b> ont péri sur la terre.  |
| 17   | Tu entends <b>Seigneur</b> , le <b>désir</b> des <b>pauvres</b> , <b>tu</b> rassures <b>leur</b> coeur, <b>tu les</b> écoutes.  |    |   |
| 18   | Que justice soit rendue à l' <b>orphelin</b> , qu'il n'y ait plus d' <b>opprimé</b> , et que tremble le mortel, né de la terre. |    |   |

**Notre expérience dans l'épreuve**, c'est que Dieu semble se cacher ou s'être éloigné de nous. Il apparaît tellement loin de nous, tellement haut dans le ciel, que notre prière ne peut l'atteindre. Cela ne veut pas dire que nous remettons en question l'existence de Dieu ou sa toute-puissance. Mais **nous ne percevons plus sa proximité**.

Tout au long de ce psaume est revenue chez moi la question de l'évangile : « que faire, **comment agir avec un homme qui ne craint pas Dieu et ne respecte pas les hommes** » ? Et le plus étonnant : c'est qu'il peut changer et celle qui le fait bouger, qui fait bouger ce juge sans justice est précisément une pauvre veuve... Pour la bible, il y a toute une mentalité pour affirmer que l'homme qui s'émancipe de Dieu devient mauvais. Cela choque la conscience moderne qui sait bien que **les croyants ne sont pas les seuls, en ce monde, à chercher à œuvrer pour le bien** et la vie bonne avec et pour autrui.

Au v.4, l'impie affirme : « Dieu n'est rien ».mais plus loin (10) il dit « Dieu oublie. Il se couvre la face. Il ne verra pas ? » Si « Dieu n'est rien », pourquoi se dire ensuite : « Dieu oublie toutes les actions mauvaises que je suis en train de commettre ». **L'impie n'a donc pas écarté complètement l'hypothèse de l'existence de Dieu** ; il se persuade maintenant que Dieu, s'il existe, oublie ce qu'il voit. Dieu peut-il oublier ou même détourner son regard devant nos actions mauvaises. Il voit la misère de son peuple. L'impie se prend pour Dieu et il se cache pour faire le mal ; et quand il se cache il croit que Dieu fait comme lui.

Psaume de l'office des lectures du mardi de la première semaine.

**EN ECRIVANT UNE REACTION, UN MESSAGE ? FAITES ENTENDRE VOTREVOIX : Contact : [psaumes@eglisejura.com](mailto:psaumes@eglisejura.com)**